



# Journal LE LANCÉEN

*mensuel d'information*

Journal des Intérêts de Lancy • Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 15150 exemplaires • N° 248, juin 2009, 46<sup>e</sup> année

## Fête de la Musique

Le vendredi 19 juin dès 19h.00, rendez-vous au Grand-Lancy pour la Fête de la Musique! Programme à découvrir en page 2. 📄

## AHCGA

Le mardi 16 juin à 18 heures, aura lieu, au Foyer de Gilly, l'Assemblée générale de l'association des habitants de la Colline, de Gilly et des alentours. Elle sera suivie de son traditionnel pique-nique canadien, dès 19h.00, auquel vous êtes cordialement invités. Inscriptions et renseignements chez Gaby Starckenmann, tél. 022 793 76 17. 📄

## Bénévoles

L'épicerie solidaire de la Ville de Lancy, en partenariat avec l'Association "Partage", est à la recherche de bénévoles pour une collecte de marchandises qui se déroulera le 27 juin, toute la journée. Les personnes intéressées peuvent appeler Mme Aeschbach, au 022 794 28 00. Nous avons besoin de vous! 📄

## Délai

Remise des articles pour le numéro de septembre 2009:

**21 août 2009**



Rebecca Saurin

## Chassez le naturel...

Avec Pierre-Philippe Freymond, Ladina Gaudenz, Michel Huelin, Françoise Kohler, Keiko Machida, Maël Madouri, Tony Mattelli, Vanessa Mayozar, Ursula Mumenthaler, June Papineau, Stéphanie Pfister, Rebecca Saurin, Simon Senn, Alexia Turlin, Nathalie Wetzel.

La relation que l'être humain entretient avec la nature est pleine de contradictions. Il l'admire, s'en défend, l'exploite, la transforme, la détruit ou cherche à la préserver en créant des réserves naturelles et des lois qui limitent les effets, souvent dévastateurs, de ses activités.

Le monde devient un jardin où le «naturel», le «sauvage», tendent à disparaître. En même temps, l'état de dépendance de l'humanité par rapport à son environnement n'a jamais été aussi criant.

L'exposition de la Villa Bernasconi rassemble quinze artistes qui tous font intervenir des éléments végétaux. L'enveloppe du séquoia récemment

*Suite en page 2*

## Sommaire

Culture **2**

Parents&Enfants **5**

Vie associative **7**

Agenda 21 **8**

Instantanés **9**

Sports & Loisirs **11**

Impressum **9**

## Mairie-Infos

Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Mairie-Infos **13**

Mémento **16**

37, av. du Petit-Lancy - 1213 Petit-Lancy - Genève  
Tél.: +41 (0) 22 879 00 00 - www.florimont.ch

## Florimont: l'école

Ecole privée mixte, catholique mais ouverte à toutes les confessions, de langue française, l'Institut Florimont dispense un enseignement complet, du jardin d'enfant aux portes de l'université (maturité suisse, option bilingue possible et baccalauréat français).

Nombreuses activités extra-scolaires, accent mis sur les langues, transport et restauration, Flo-vacances en été.

Venez découvrir notre école sur [www.florimont.ch](http://www.florimont.ch) et n'hésitez pas à nous rendre visite!

INSTITUT FLORIMONT

## LIONEL QUAGLIA OPTICIEN

• Service  
• Proximité  
• Prix:  
Montures + 2 verres

**69.-**

2 verres progressifs (antireflets)

**298.-**

1, chemin des Palettes  
CH - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 44 33



Groupe culturel de  
Lancy

## Fête de la Musique à Lancy

### Grand Concert symphonique

Vendredi 19 juin 2009 à 19h.00, en l'Église catholique romaine Notre-Dame-des-Grâces au Grand-Lancy (av. Communes-Réunies 5): Orchestre Saint-Pierre-Fusterie sous la direction d'Antoine Marquier.  
Solistes: Shauna Beesley, soprano. Wolfgang-Amadeus Mozart, Joseph Haydn, Ludwig van Beethoven.  
Entrée libre.

### Swinging Party

Vendredi 19 juin 2009, dès 20h.30 à la Salle de paroisse et dans la cour de l'Église Notre-Dame-des-Grâces (av. Communes-Réunies 5): Jazz Swing Quintet: Jean-Lou Muller (piano) Antoine Ogay (contrebasse) Olivier Clerc (batterie, wash-board) Jacques Ducrot (clarinette et sax) René Hagmann (cornet, sax, clarinette)  
Musique de la grande période swing tirée des répertoires de: Duke Ellington, Eroll Garner, Fats Waller, Count Basie, Coleman Hawkins, Louis Armstrong, Lionel Hampton, Milt Jackson,...

Entrée libre - Bar - (petite) restauration  
⊗ **Michel Bovey**

## L'OLG se distingue en France voisine

Nos voisins français apprécient l'OLG. Pour preuve, le très élogieux article paru récemment dans les pages du "Dauphiné libéré": «L'Orchestre de Lancy-Genève a donné un très beau concert en faveur des "Mamans du Soleil", association qui s'investit contre la mortalité maternelle et néo-natale au Niger! [...] Le concert était remarquablement dirigé par Roberto Sawicki, violoniste et chef d'orchestre. Les 13 musiciens professionnels de haut niveau ont interprété des œuvres classiques d'Enrico Bossi, Ernest Bloch, Astor Piazzolla, Béla Bartók... Une "invitation au voyage" très chaleureusement applaudie par un public venu en nombre apprécier la grande qualité musicale de cet orchestre réputé bien au delà des frontières». ⊗  
**B. T.** (Le Dauphiné libéré, 4 mai 2009)

Prochain concert Dimanche 7 juin à 18h.00, en l'Église catholique

romaine Notre-Dame-des-Grâces, Grand-Lancy. Piotr Illytch Tchakowsky: Sérénade Mélancolique op 26, Vals-Scherzo op 34 pour violon



et orchestre, Sérénade en do majeur, op 48.

Afin d'encourager l'accès aux jeunes, l'entrée sera libre jusqu'à 15 ans. Pour les adultes, Fr. 20.- et 15.-, comme d'habitude.

## Atelier d'écriture d'Emanuelle Delle Piane Villa Bernasconi 2009-2010



En 2002-2003, Emanuelle Delle Piane proposait un stage d'écriture à la Villa Bernasconi. Des douze projets issus de cet atelier, quatre ont été portés à la scène. Cette année, l'auteur et scénariste propose à nouveau de réaliser et suivre des projets d'écriture pour adultes ou jeune public avec une douzaine de participants. L'atelier s'adresse à des

auteurs, des enseignants ayant une pratique d'écriture, aux comédiens et autres professionnels souhaitant aborder l'écriture théâtrale, radiophonique ou audiovisuelle.

Cet atelier offre un encadrement et un suivi attentif sur une période de six mois pour permettre aux participants de mener à bien une première version de leur projet. Au cours des différentes étapes, les auteurs auront l'occasion de présenter leurs travaux à des profes-

sionnels invités (metteurs en scène, directeurs de théâtre, comédiens, ...).

L'atelier se déroule en trois sessions, du jeudi 15 octobre au dimanche 18 octobre 2009, du jeudi 21 janvier au dimanche 24 janvier 2010 et du jeudi 15 au dimanche 18 avril 2010.

Les jeudis et vendredis de 19h.00 à 22h.00, les samedis et dimanches toute la journée (10h.00-17h.00 env.) Au terme du stage, soit le dimanche 18 avril, une lecture publique d'extraits des travaux aura lieu à la Villa Bernasconi dès 11h.00. ⊗

Villa Bernasconi  
route du Grand-Lancy 8  
Grand-Lancy (Genève)  
Informations au Service culturel de Lancy, 022 706 15 33 ou 34

## (culture & rencontre)

Cours du soir au Collège de Saunesses: inscriptions le lundi 31 août 2009!

Dès 18h.30, pour les habitants des communes de Lancy, Bernex, Onex, Confignon, Plan-les-Ouates, Aire-la-Ville, Avully, Avully-Sury, Cartigny, Chancy, Lacomex et Soral.

Dès 19h.30, pour toutes les personnes résidant hors des communes précitées.

Depuis le 25 mai 2009, programme complet sur [www.culture-rencontre.org](http://www.culture-rencontre.org)

Un assortiment de nouveaux cours comme le Taiji Quan, l'Égyptologie, le droit, un atelier vidéo, une initiation à la musique, de la littérature allemande, de l'illustration et bande dessinée, etc), et toujours nos cours phares: informatique (création de sites

internet (HTML, PHP), Photoshop, cours de base), langues (allemand, français, anglais, italien, espagnol, japonais), arts (dessin/peinture, ikebana, sculpture sur pierre, modelage en terre, etc).

### Appel pour bénévoles

Le Ciné-Kid offre une programmation qui a pour but de favoriser auprès du jeune public (5 à 12 ans) la salle de cinéma comme espace privilégié de convivialité et d'émotions partagées, et d'éveiller les regards à la diversité artistique du 7<sup>ème</sup> art.

Pour renforcer notre sympathie équipe, nous recherchons des bénévoles lors de nos projections Ciné-Kid (10 par années, de septembre à avril, le mardi à 16h.45 à l'aula du Collège), pour assurer l'encadrement des enfants pendant les séances. Merci d'avance pour votre aide. ⊗

## Quoi de neuf à la Villa Bernasconi ?

### Suite page 1

abattu devant la Villa Bernasconi, la forêt miniature d'un diorama, un corps enroulé sous la végétation ou déposé sur un carré de gazon, des fleurs en plastique auxquelles l'aquarelle redonne vie sont autant d'expressions de l'interdépendance que les citadins que nous sommes ont tendance à oublier.

Au-delà de la confrontation entre culture et nature, dominant et dominé, c'est l'intimité de cette relation que les artistes questionnent avec des travaux qui révèlent aussi bien la volonté humaine de maîtrise, de recensement ou de reconstitution artificielle, que la puissance de la nature, sa sensibilité, sa violence ou sa douceur. Les deux entités cohabitent dans un

échange permanent qui conduit les corps à se fondre dans la nature quand la vie s'éteint. ⊗ **F. Mamie**

Villa Bernasconi  
8, rue du Grand-Lancy  
Tél. 022 794 73 03  
Vernissage vendredi 5 juin 2009  
dès 18h  
Exposition du 6 juin au 19 juillet 2009  
Ouverture du mardi au dimanche de 14h à 18h  
Entrée libre





## Un livre témoignage



La colonie de La Fouly accueille depuis près de 50 ans des enfants de Lancy et d'ailleurs et nombreux sont les Lancyennes et Lancyens, qui ont une connaissance qui y a vécu une expérience comme colon, monitrice ou moniteur, bénévole. Les récits autour de ce lieu de vie sont nombreux et évoquent souvent des

instants magiques au milieu d'un cadre alpin où les valeurs de l'amitié, de la communauté, de la spiritualité résonnent dans les cœurs et esprits comme les nombreux chants entonnés à chaque séjour. Aujourd'hui, celui que tout le monde appelle Monsieur l'Abbé, c'est-à-dire l'abbé Willy Vögelsanger, retrace dans un livre non seulement l'épopée de l'histoire de la colonie mais aussi la philosophie qu'il a appliquée et découverte dans une aventure humaine et spirituelle hors du commun. Il y évoque aussi des convictions fortes à propos de l'éducation et de la famille. Prêtre, homme

de terrain, il développe des points de vue sur la base des multiples situations familiales des jeunes qu'il a accueillis au cœur du Val Ferret.

La lecture de ce livre vous invite à la découverte d'une aventure unique qui perdurera encore longtemps tant l'impulsion a été forte et répétée à plusieurs générations. Vous y découvrirez que la colonie de La Fouly est non seulement une maison pleine d'enfants mais aussi un lieu où de très nombreux adultes ont vécu et vivent des moments inoubliables. Vous aurez envie de découvrir le Val Ferret, sa nature riche et sa flore si souvent immortalisée au travers de l'objectif de l'auteur qui en développe également les beautés dans son

ouvrage. Vous verrez que la Vendée n'est pas seulement un quartier de Lancy mais une région de France intimement liée à l'histoire de la colonie de La Fouly. Enfin, le message d'espoir et de foi qu'il transmet vous apportera peut-être quelques pistes de réflexion ou vous incitera à vivre une expérience personnelle à la colonie avec vos enfants ou comme bénévoles. Je vous recommande donc chaleureusement la lecture du livre *Une maison pleine d'enfants: Histoire d'une colonie que vous pouvez commander auprès de Paul Schädler, chemin de la Barge 23, 1233 Bernex* ou auprès de l'abbé Willy Vögelsanger, chemin de l'Épargne 4, 1213 Petit-Lancy. **● B. Falceit**

## Jardins ouverts, secrets de jardin



Le Centre social protestant (CSP) vous propose, les 6 et 13 juin, d'aller à la rencontre du monde des jardins, petits ou grands, éparpillés dans notre canton. Le 13 juin, 2 jardins seront ouverts au Petit-Lancy. **Au ch. des Voi-**

rons 36, Marie-Laure Desbiolles et Jean Perletta y font pousser les plantes nécessaires à la fabrication de papier, art pratiqué de longue date. Autour d'un très petit étang, les propriétaires se réjouissent de vous entretenir de la vie du crapaud commun en milieu urbain. Quant à la jardinière, elle procédera à une démonstra-

tion de fabrication de papier avec plantes et légumes; ses tableaux, issus du règne végétal seront exposés. Peut-être que certains de ses secrets vous y seront transmis? Une collation et des rafraîchissements vous y accueillent.

**Au ch. des Recluses 5, chez Carol et Alexis Wagner**, les pâturages qui ont donné leur nom à ce chemin il y a environ un siècle ont disparu pour laisser la place à des constructions

individuelles. Un grand champ fleuri, des haies variées, des arbres fruitiers constituent le cadre dans lequel se trouve le jardin potager familial. Pour exprimer leur plaisir et leur respect envers cette parcelle de nature, les propriétaires-jardiniers ne cultivent que "bio", sans produits de synthèse, en portant leur attention sur le partenariat et l'association entre plantes. **●**

Inscriptions et programme complet sur [www.jardinsouverts.ch](http://www.jardinsouverts.ch)

## La chronique de la Bibliothèque municipale de Lancy

### La crise financière: 4 ouvrages pour mieux comprendre les mécanismes.

#### Documentaire adulte

*La Crise: des subprimes au séisme financier planétaire* / Paul Junior Fayard, 2008

En 2007, une crise financière née dans le secteur de l'immobilier résidentiel américain débouche sur un tarissement du crédit, paralysant peu à peu le monde bancaire international. En 2008, la crise se transforme en crise économique mondiale, puis en authentique crise de civilisation. Tous les établissements privés du prêt hypothécaire américain sont emportés, suivis par les deux colosses du crédit immobilier, que l'Etat américain se voit forcé de nationaliser. Au-delà d'un récit détaillé des événements et de leur mécanisme, l'auteur répond aux questions que se pose le lecteur: quel rôle a joué la Chine dans ce processus? Notre compréhension des crises antérieures a-t-elle été intentionnellement censurée? Le capitalisme surmontera-t-il la crise?



#### Documentaire adulte

*Le Roman vrai de la crise financière: pour comprendre 12 mois de folie* / Olivier Pastré et Jean-Marc Sylvestre Ferrin, 2008

La planète financière apparaît d'autant plus folle que personne ne s'est encore chargé d'expliquer les antécédents, les dessous et les conséquences de cette crise. C'est précisément l'objet de ce livre que de faire le point, sans polémique superflue, mais en regardant ce désastre en face. Qui est coupable? Quels sont les victimes et les profiteurs? Le système libéral est-il condamné?

Selon les auteurs, il s'agit de redonner au risque bancaire, dont les banques n'auraient pas dû se défaire à ce point, le rôle qui est le sien et de corriger les dysfonctionnements apparus dans la régulation financière mondiale, en faisant notamment en sorte que les acteurs financiers qui prennent les mêmes risques soient soumis aux mêmes réglementations.



#### Documentaire adulte

*UBS, les dessous d'un scandale: comment l'empire aux trois clés a perdu son pari* / Myrte Zaki Favre, 2008

La banque la plus sûre du monde, l'excellence suisse. UBS disposait avant la crise d'une aura unique dans le secteur financier mondial. Mais, alors que la crise s'aggrave, ses crédits à risque devenus "toxiques" avec la chute de l'immobilier ont déjà coûté à la banque suisse 43 milliards de francs suisses. Myrte Zaki retrace méticuleusement l'enchaînement des erreurs qui ont conduit la banque suisse à devenir l'une des banques les plus touchées par la crise avec les américaines Citigroup et Merrill Lynch. L'approche peut paraître assez technique au lecteur; mais jamais elle n'est illisible. Avec ce livre, vous comprendrez plus facilement les dessous de l'affaire UBS.



#### Documentaire adulte

*L'Open space m'a tué* / Alexandre des Isnards et Thomas Zuber Hachette, 2008

Ils ont fait de bonnes études, occupent des postes à responsabilités dans des entreprises prestigieuses, auront demain les clés de l'économie française... et pourtant, les jeunes cadres sont au bord de l'explosion. Dans les années 1980, ils étaient prêts à tout pour réussir. Aujourd'hui, ils refusent des promotions et pensent que la vraie vie est ailleurs. Fin des hiérarchies, tuitoement, flexibilité, mobilité, nouvelles technologies: sur le papier, les nouvelles méthodes de management font rêver. Mais passé l'enthousiasme des premières semaines, elles carbonisent vite les jeunes recrues. Malaises dus à stress, manque de reconnaissance d'une jeunesse en "mode projet", départs pour des ONG de surdiplômés: on découvre les souffrances et les déceptions de la génération open-space. Jusqu'à présent, elle continuait à faire bonne figure. Avec ce livre, elle décide d'ôter le masque. **●**

Pour la bibliothèque, Isabelle Andrey, responsable



Profitez de votre visite à la bibliothèque pour découvrir également une vitrine avec de nombreux livres sur le développement durable.

**Bibliothèque Municipale de Lancy**  
70, route du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 792 82 23  
[www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

#### Heures d'ouverture

Mardi de 15h.00 à 20h.00  
Mercredi de 10h.00 à 12h.00  
et de 15h.00 à 18h.00  
Inscription gratuite

Jeudi de 15h.00 à 20h.00  
Vendredi de 15h.00 à 20h.00  
Samedi de 10h.00 à 12h.00



## Ludothèque de Lancy

### Lancy joue

Comme chaque année, vos ludothécaires vous attendent à la fête des écoles, les 25 et 26 juin, sur leur stand où de nombreux jeux seront mis à votre disposition.

Afin de vous permettre de passer un été ludique, vous pouvez venir emprunter pour toutes les vacances des jeux de plein air ou d'intérieur moyennant la modique cotisation annuelle de CHF 35 (hors commune CHF 40) par famille si vous n'êtes pas déjà membre.

Nous nous réjouissons de vous accueillir les mercredis, jeudis et vendredis de 16h.00 à 18h.30: 39 route du Grand-Lancy 1212 Grand-Lancy Téléphone: 022 794 73 27

**Attention:** comme nous sommes tous et toutes bénévoles, nous fermons nos locaux du 18 juin 2009 au 30 août 2009.

Réouverture dès le 1<sup>er</sup> septembre 2009.

Dès septembre également, une rubrique mensuelle vous attendra dans votre journal favori *Le Lancéen* et vous présentera en détail nos jeux pour que votre choix soit judicieux.

Vous pouvez déjà consulter notre site internet [www.ludothequelancy.ch](http://www.ludothequelancy.ch) afin de prendre connaissance de nos activités. A tout bientôt! ☺  
**Vos ludothécaires**



## Espace

### Famil'Ance

Pour les familles d'accueil à la journée

A la suite de la rencontre du 14 mai 2009, nous pouvons vous donner les informations suivantes:

Sur les 7 dernières rencontres, il y a eu une fréquentation de 43 familles avec 91 enfants au total, soit une moyenne par rencontres de 6 familles avec 13 enfants.



**Les conseils d'établissement** Le Conseil d'Etat a adopté un règlement instaurant la généralisation de conseils d'établissement dans toutes les écoles du Canton qui sont des espaces de consultation, de proposition et de délibération. Ils fonctionnent sur des bases de règles communes et permettent de renforcer la coopération nécessaire à la réussite de tous les élèves entre les collaborateurs/trices d'une école, les familles et les collectivités locales.

Présidé par la directrice d'établissement, chaque conseil est composé de représentants de parents, des enseignants, de la commune et sous certaines conditions, des élèves. Ce sont des membres permanents qui ont été élus par leur pairs; d'autres sont désignés par leurs instances respectives. Ainsi, des représentants d'autres services publics cantonaux ou institutions partenaires peuvent être associés aux travaux soit en tant que membres permanents soit ponctuellement.

Cette collaboration de tous les acteurs de la vie locale permet à chaque établissement scolaire de mieux prendre en compte les particularités du quartier dans lequel il est situé, de faciliter le partage d'expériences, d'anticiper l'émergence de problèmes et d'éviter les conflits. Le conseil peut se prononcer sur tout ce qui peut contribuer à améliorer le climat de l'établissement et à stimuler l'intérêt de l'élève. Ainsi, il peut fournir à la direction de l'établissement des éléments d'analyse utiles à l'élaboration du projet, définir des règles de vie ou de sécurité imposées à tous. Il peut également contribuer à la mise en œuvre d'activités culturelles.

En revanche, si les décisions relatives à la gestion des ressources tant humaines que financières allouées à l'établissement peuvent faire l'objet d'une information, elles ne peuvent en aucun cas être discutées pendant le conseil. De même, les questions liées au plan d'études, aux programmes scolaires et bien évidemment à toutes les situations individuelles ne sont pas de la compétence du conseil d'établissement.

## Établissements du Grand-Lancy:

**En Sauby:**  
**Directrice:** Wanda Caron  
472 élèves, 25 classes dont 4 du sec-

teur spécialisé.

L'encadrement scolaire est constitué de 35 enseignants (titulaires de classe; maîtres spécialistes; enseignants chargés du soutien pédagogique).

Le premier conseil d'établissement se réunira le 8 juin 2009 avec, comme membres:

**Les représentants élus des parents d'élèves:** Roman Bourquin; Jean-Marie Delley; Nathalie Pozzi; Nicolas Rist.

**Les représentantes des professionnelles de l'établissement:** Dominique Bausière; Christiane Chanson; Elisabeth Desplands; Anne-Claude Pautex.

**Le représentant de la commune de Lancy:** Dominique Demierre.

**La représentante des responsables de bâtiments scolaires:** Claude Huguet.

### Bachet/Palettes:

**Directeur:** Pierre-Yves Duparc  
613 élèves, 36 classes dont 3 du sec-

teur spécialisé. L'encadrement scolaire est constitué de 56 enseignants (titulaires de classe; maîtres spécialistes; enseignants chargés du soutien pédagogique et titulaires de classes d'accueil). Comme établissement du REP (réseau d'enseignement prioritaire), Bachet/Palettes peut compter sur la présence de deux éducateurs.

Le premier conseil d'établissement s'est réuni le 30 avril 2009 avec, comme membres:

**Les représentants élus des parents d'élèves:** Patricia Blanc, Denis Gudet, Carole Marinoni, Astrid Rod.

**Les représentantes des professionnelles de l'établissement:** Gabrielle Huguénin, Elisabeth Rinza, Christiane Hempler, Julien Fiorina, enseignants; Quentin Aebi: éducateur social de l'établissement.

**Le représentant de la commune de Lancy:** Dominique Demierre.

**La représentante des responsables de bâtiments scolaires:** Catherine Schwiter.  
**L'invitée permanente du GIAP:** Corinne Jolivet.

## Établissements du Petit-Lancy:

### Caroline/Morgines:

**Directeur:** Pierre-Alain Pellet  
444 élèves, 24 classes dont 4 du sec-

teur spécialisé. L'encadrement scolaire est constitué de 39 enseignants (titulaires de classe; maîtres spécialistes; enseignants char-

gés du soutien pédagogique).

Le premier conseil d'établissement s'est réuni le 28 mai 2009 avec, comme membres:

**Les représentants élus des parents d'élèves:** Christine Baumgartner; Caroline Tripod, Philippe Aiello; Xavier Desplanches.

**Les représentants des professionnelles de l'établissement:** Valérie Primatasta; André Jek; Patricia Berny; Jean-Pierre Häni.

**Le représentant de la commune de Lancy:** Dominique Demierre.

**Les représentants des responsables de bâtiments scolaires:** M. Risardi et Mme ou M. Cottaz.

### Petit-Lancy/Céresole:

**Directrice:** Liliane Rytz

508 élèves, 24 classes.

L'encadrement scolaire est constitué de 39 enseignants (titulaires de classe; maîtres spécialistes; enseignants chargés du soutien pédagogique).

Le premier conseil d'établissement s'est réuni le 28 mai 2009 avec, comme membres:

**Les représentants élus des parents d'élèves:** Nora Husmann, Etienne Jeanneret, Michele Colleoni, Christian Haas.

**Les représentantes des professionnelles de l'établissement:** Magali Jakob, Carol Wagner, Sophie Decorzani, Marie-Aurèle Pozzi.

**Le représentant de la commune de Lancy:** Dominique Demierre.

**Les représentants des responsables de bâtiments scolaires:** M. Egger.

### Tivoli:

**Directrice:** Brigitte Matti

381 élèves, 18 classes.

L'encadrement scolaire est constitué de 28 enseignants (titulaires de classe; maîtres spécialistes; enseignants chargés du soutien pédagogique).

Le premier conseil d'établissement s'est réuni le 26 mai 2009 avec, comme membres:

**Les représentants élus des parents d'élèves:** Ana Fares; Mireille Monney; Nicole Rasca; David Rémy.

**Les représentantes des professionnelles de l'établissement:** Federica Campana; Sabrina Dubouh; Claudine Martin; Jessica Peyer.

**Le représentant de la commune de Lancy:** Dominique Demierre.

**La représentante des responsables de bâtiments scolaires:** Christine Keller.

Bon été à tous! ☺

l'ancienne école enfantine du Petit-Lancy. Ces rencontres seront ouvertes aux familles d'accueil du Petit et du Grand-Lancy, ainsi qu'aux familles d'Onex. Celles du vendredi, à Onex, seront aussi ouvertes aux familles du Petit-Lancy. Elles n'auront pas lieu pendant les vacances scolaires. Les familles

d'accueil seront avisées des dates de rencontres par courrier envoyé par Onex Famille.

Mme Demaurex, responsable d'Onex Familiales, invitera les familles du Petit-Lancy aux soirées mensuelles de formation à Onex Famille.



## Le Lancéen du mois: Jean Cornut



Oubliant un instant une modestie naturelle qui le tient hors du devant de la scène, Monsieur Jean Cornut accepte mon invitation à être proposé *Lancéen du mois de juin* pour profiter de lancer un appel dans votre journal favori: «L'association des Intérêts du Grand-Lancy que je préside a un urgent besoin de bénévoles, surtout pour la Fête nationale au Parc Navazza! Alors n'hésitez pas, rejoignez notre équipe où l'amitié est reine! Et soyez les bienvenus!»

C'est que cette association centenaire, qui a son pendant au Petit-Lancy et partenaire de votre mensuel, est basée sur le bénévolat. Elle compte pour fonctionner sur la générosité des habitants, mais aussi sur l'engagement de bénévoles, qui ne sont qu'une douzaine aujourd'hui: comme nombre d'autres sociétés, elle doit affronter un problème de renouvellement. Sa mission: essentiellement l'animati-

on, avec, on l'a dit, le 1<sup>er</sup> Août en collaboration avec la commune, le repas annuel des anciens à la Salle communale du Grand-Lancy, et enfin le Noël des Enfants et des Aînés, à moi-même lieu.

Outre sa tâche de président des Intérêts du Grand-Lancy, Jean Cornut est membre des Sauveteurs auxiliaires qui font partie du Groupement de la Sécurité et sont chargés de prêter main forte aux pompiers en cas de coup dur.

D'évidence très impliqué dans la vie communale, mon interlocuteur a pourtant une activité professionnelle qui ne lui laisse que peu de loisirs. Il a d'ailleurs dû abandonner à regret la pratique de l'aïle delta qu'il adorait. Sur les traces de son frère aîné, pionnier de cette activité en Suisse, Jean a obtenu le brevet nécessaire délivré par la Fédération Suisse de Vol Libre. «Entre l'escalade et l'aïle delta, la montagne a guidé mes loisirs» s'enthousiasme notre Lancéen, qui s'émerveillait à la découverte de somptueux paysages alpins ou de la Côte d'Azur vu du ciel. «Et puis j'ai rencontré ma future femme sur un nuage, car Dominique pratiquait aussi l'aïle delta!»

L'amour de la montagne, Jean le doit peut-être à ses origines valaisannes qu'il revendique volontiers: «Même si je suis naturalisé genevois par la volonté de mes parents, je suis resté Valaisan de cœur, et je ne manquerais pas la grande rencontre familiale prévue cet automne à Vouvry! Et puis j'ai souvent volé et grimé dans la région de Fiesch» précise

cet ancien membre du Club Alpin. Aujourd'hui, Jean Cornut habite un immeuble de la route du Grand-Lancy, avec son épouse et leurs deux garçons, qu'il évoque avec fierté: «Nos fils sont élèves du Collège de Saussure dont ils apprécient l'excellente atmosphère. Thomas, le cadet, est plutôt littéraire alors que Julien, qui doit obtenir sa matu ce mois-ci, a la fibre scientifique. Il s'est d'ailleurs déjà inscrit en chimie à l'Université.»

Lorsque l'aîné était encore bébé, son géniteur s'en est occupé pendant une année. «Papa-poule à plein temps est une expérience formidable que je souhaite à tous les pères!» C'est que Dominique s'investissait à fond dans son entreprise de sérigraphie qu'elle s'est décidée à abandonner au bout de dix ans, quand l'informaticien a déboulé dans les arts graphiques.

Quant à lui, Jean est charpentier de métier. Il a fait son apprentissage à Vésénaz, a obtenu son CFC, puis un brevet fédéral de contremaître charpentier. Ce qui d'une part le rend responsable de la bienfaisance du travail exécuté, et d'autre part lui offre la responsabilité de former des apprentis.

Sa fibre sociale le conduit chez ABC, à Châtelaine, dont le fonctionnement est proche de celui d'une entreprise «normale»: on y emploie des jeunes sans formation, mis au contact avec le monde du travail. Cette institution affiliée à l'ASTLARAL offre douze places pour les jeunes, encadrés par trois maîtres socio-professionnels dont Monsieur Sottas, directeur. L'approche des métiers du bois est complétée par un contact de deux heures heb-

domadaires avec le scolaire. Notre très actif Lancéen du mois fêtera ses 44 ans en août prochain (soit presque l'âge de votre journal, plus "vieux" d'une année!) C'est donc fort d'une riche expérience qu'il a été engagé dès la rentrée scolaire 2008 au Service des classes d'accueil du Département de l'Instruction Publique. «Ces classes rassemblent une population semblable à celle que j'ai connue chez ABC, avec des jeunes en panne axéologique l'Etat propose un dixième degré après le cycle d'orientation, une transition qui devrait leur permettre d'être admis en apprentissage» constate Jean, qui anime en deux lieux différents un atelier bois mêlant théorie et pratique, qu'il considère comme un outil pédagogique. Les classes sont mixtes, et l'auteur de ces lignes est surpris d'apprendre que si les filles s'intéressent encore peu à la charpente, elles sont nombreuses en menuiserie et peut-être majoritaires en ébénisterie!

On ne peut que saluer l'engagement de Monsieur Cornut, tant au niveau de ses activités bénévoles au service de Lancy qu'à celui de ses compétences professionnelles utiles à un bon encadrement de jeunes en difficulté. **André Richert**

## Erratum

Mille excuses à Pierre-Antoine Keiser dont j'ai par mégarde mal orthographié le nom de famille dans le numéro 243 de décembre dernier!

### Programme de la Fête du 1<sup>er</sup> Août 2009 Parc Navazza - Oltramare / Lancy

- Dès 18h.30 Début de la Fête, ouverture des stands - carrousels et animations  
Alphüttli Jodler Club, musique traditionnelle  
Orchestre Hans Wagner, musique folklorique suisse et bavaroise
- Dès 19h.30 Concert par la Musique de Lancy
- A 21h.00 Cérémonie officielle avec le concours de la Musique de Lancy.
1. Lever du drapeau
  2. Prière patriotique (chant de l'assemblée)
  3. Lecture du Pacte de 1291
  4. Allocution de M. Frédéric Renevey, Maire de la Ville de Lancy
  5. Cantique suisse (chant de l'assemblée)
  6. Production de la Musique de Lancy
  7. Cortège aux flambeaux des enfants emmené par la Musique de Lancy
- 22h.00 Feux d'artifice et feu de joie
- 22h.30 Bal populaire gratuit animé par l'orchestre de danse Hans Wagner, jusqu'à 1 heure du matin.

**Avis aux parents** L'emplacement pour le lancement de fusées et autres engins pyrotechniques sera réservé et indiqué par les responsables.

**Animations pour les enfants:** Carrousel - Châteaux gonflables - Atelier de grimage et de tatouage - Jeux d'adresse.

**Dans les stands:** Bols et insignes du 1<sup>er</sup> Août - Soupe offerte à la population - Restauration - Buvette - Bar.

**Organisation:** Associations d'Intérêts de Lancy et Mairie de Lancy

Eglise protestante de Genève		Région Salève		chaque dimanche un culte bilingue	
éte 2009					
dim 5 juillet	Temple de Plan-les-Quates	173, rte de St Julien			
10h	français et allemand	bus D, 42, arrêt Vélodrome			
dim 12 juillet	Temple de Troinex	30, ch. de Saussac			
10h	français et anglais	bus 45, arrêt Saussac			
dim 19 juillet	Temple de Carouge	place du Temple			
10h	français et Italien	trams 12, 13, bus 14			
		arrêt Place du Marché			
dim 26 juillet	Chapelle de Lancy Grand-Sud	69, rte du Grand-Lancy			
10h	français et anglais	bus 23, 22, 18, tram 15			
		arrêt Grand-Lancy			
dim 2 août	Temple de Plan-les-Quates	173, rte de St Julien			
10h	français et matigache	bus D, 42, arrêt Vélodrome			
dim 9 août	Chapelle de Lancy Grand-Sud	69, rte du Grand-Lancy			
10h	français et hongrois	bus 23, 22, 18, tram 15			
		arrêt Grand-Lancy			
dim 16 août	Temple de Carouge	place du Temple			
10h	français et suédois	trams 12, 13, bus 14			
		arrêt place du Marché			
dim 23 août	Temple de Veyrier	1, ch. du Petit-Veyrier			
10h	français et néerlandais	bus 8, 41, arrêt Petit-Veyrier			

**Le goût au service de la santé et du développement durable**



Les participants à l'atelier "Cuisinez malin".

Conscient que les habitudes en matière d'alimentation s'acquiescent dès le plus jeune âge dans le cadre familial, le département de l'économie et de la santé a lancé des ateliers "Cuisinez malin!", avec le concours du service cantonal du développement durable et du service de promotion de la santé et de prévention. Le but est de rappeler qu'il est important de proposer aux enfants des repas sains privilégiant les fruits et légumes frais et de saison, et si possible récoltés localement. Faisant ainsi la preuve qu'il est possible d'allier plaisir des papilles, alimentation saine et développement durable; ce qui est bon pour l'homme l'est également pour la planète! Acheter un produit régio-

nal et de saison permet notamment de limiter la pollution due aux transports.

Pour cette seconde édition, des enfants ont été mis au défi de proposer des recettes simples privilégiant les fruits et légumes genevois disponibles au printemps. Ils ont joué, le 9 mai dernier, aux apprentis-cuisiniers et leurs plats qui ont été évalués par un jury également constitué d'enfants. La FASE a participé à cette action avec le Jardin Robinson du Lignon, le Terrain d'aventure du Petit-Lancy et le Jardin d'aventure de Plan-les-Ouates. M. Damien Coche, chef de cuisine au restaurant de M. Philippe Chevrier à Châteaufort a conseillé judicieusement les enfants-cuisiniers, et Mme Annick Jeanmairet, créatrice de l'émission Pique-assiette de la TSR, a pu assister le jury au cours de sa délicate mission.

La recette qui a remporté le concours est une mousse de rhabarbre fort appétissante (voir photo), proposée par Hana, jeune Lancéenne de 11 ans. Félicitations à cette jeune demoiselle qui a gagné

le privilège de passer une matinée dans la cuisine de Châteaufort et d'y déguster un repas. Les autres recettes testées dans cet atelier sont aussi alléchantes: que diriez-vous par exemple d'essayer une mousse de betterave au chèvre frais, un ragout de poulet au fenouil ou une soupe de carottes au curry? Vous trouverez toutes ces recettes de printemps sur le site [www.ge.ch/cuisinezmalin](http://www.ge.ch/cuisinezmalin), sur les pages consacrées à l'atelier du 9 mai. Pour ceux qui n'ont pas accès à internet, un tiré-à-part de ces recettes est disponible à la réception de la Mairie de Lancy, 41 route du

Grand-Lancy, ouverte du lundi au vendredi de 8h.30 à 11h.30 et de 14h. à 16h.30 (mardi prolongation jusqu'à 18h.00). Et bon appétit! **A.-C. Grasset (source: DES)**



Le dessert primé.

**Offrez une seconde vie à votre téléphone portable!**

Dans le cadre du Festival du développement durable, la Ville de Lancy accueille durant tout le mois de juin une urne pour collecter vos téléphones portables usagés, à la réception de la Mairie. Collectés par "Solidarcomm", ils seront triés et testés dans les ateliers de Réalise, entreprise d'insertion professionnelle. 70% des portables récupérés sont réutilisables et leur durée de vie peut être doublée, voire triplée. Vendus sur le marché international, ils connaissent une nouvelle vie dans des pays à faible pouvoir d'achat. Un moyen de fournir à prix abordable des communications là où les lignes fixes sont rares et coûteuses. Et pour chaque portable récupéré, "Solidarcomm" permet à "Terre des Hommes Suisse" d'obtenir jusqu'à cinq francs pour financer des projets de développement en Afrique, en Amérique et en Asie. Les appareils qui ne fonctionnent plus sont, quant à eux, recyclés en Suisse dans le respect des normes environnementales. Apportez vos anciens appareils utilisés et faites ainsi un geste écologique et solidaire! **A.-C. G.**

**Fête des 3 marchés sur l'Esplanade des Palettes, au Grand-Lancy**

Cet événement populaire, désormais traditionnelle, aura lieu samedi 19 septembre 2009 de 09h.30 à 16h.30 au

Grand-Lancy - Esplanade des Palettes (entre l'Etoile-Palettes et les Pontets, trams 12-13 arrêt Pontets). En marge

de la fête se dérouleront de nombreuses animations pour tous les âges dont le **Festival des Palettes** avec des

"musiques du monde" et des démonstrations de vélos électriques organisées par l'Agenda 21 de la Ville de Lancy.

**Marché des artisans**

C'est aux artisan(e)s lancéen(e)s ou aux sociétés que s'adresse ce message: les personnes qui désirent participer au **Marché des Artisans**, voudront bien s'inscrire par écrit, jusqu'au 31 août 2009. (Places limitées).

Revente interdite! Frais d'inscription Fr. 10.- comprenant 1 table et un banc. Gratuit pour les artisans proposant une animation. Pour tout renseignement, veuillez téléphoner au: 022 794 96 08.

**Vide-Grenier et Marché aux jouets**

Nous invitons les Lancéen(e)s à participer

Au grand **Vide-Grenier** des habitants et au **Marché aux jouets** des enfants.

La participation est gratuite (présence souhaitée de 10h.00 à 16h.00),

mais il sera important de prendre connaissance des conditions, disponibles dès le 1<sup>er</sup> septembre. Pour le marché aux puces et le marché aux jouets des habitants de Lancy, vous pouvez vous inscrire au moyen du bulletin ci-dessous jusqu'au 15 septembre 2009.

**Fête des 3 Marchés**

**Bulletin d'inscription pour le Marché des artisans**

Type d'artisanat: .....

Animation, création sur place et vente  Vente uniquement

Nom: ..... Prénom: .....

Adresse: .....

Numéro de téléphone: .....

E-Mail: ..... Signature: .....

Bulletin à retourner au: **Collectif Palettes - Fête des 3 Marchés**  
82, ave des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
ou par E-mail: [tuy@bluewin.ch](mailto:tuy@bluewin.ch) - en mentionnant: Fête des 3 Marchés

**Fête des 3 Marchés**

**Bulletin d'inscription Marché aux jouets et Vide-Grenier**

Nom: ..... Prénom: .....

Adresse: .....

Numéro de téléphone: .....

Marché aux puces  Marché aux jouets

Signature: .....

Bulletin à remettre au:  
Centre Marignac, 28 av. Eugène-Lancy, 1212 Grand-Lancy



**Inauguration de l'immeuble 2-4-6, chemin des Courtillets** Le 21 avril dernier, les Autorités lancéennes ont inauguré cet immeuble de logements situé au cœur du village du Grand-Lancy. A l'issue de 18 mois de travaux, ce fut pour elles l'occasion de remercier les mandataires et les entreprises qui ont oeuvré à son édification et d'accueillir les nouveaux locataires. Un parking public souterrain, une arcade commerciale occupée par la Pharmacie du Grand-Lancy et une sympathique place publique complètent ce bâtiment propriété de la commune de Lancy. 🌱



**Préparer sa retraite, une idée saugrenue?** Ce n'est en tous cas pas l'avis des 120 participants à cette soirée spécialement préparée à leur intention par le Service des Affaires sociales de la Ville de Lancy, en partenariat avec la Fondation Pro Senectute. Animée par Rosanna Bonadei, formatrice et assistante sociale auprès de cet organisme, elle a permis de mieux comprendre qu'il y a une vie après la retraite et qu'il vaut mieux la planifier à l'avance. Fini les idées préconçues sur les retraités oisifs et sans projets de vie et priorité à ceux qui retrouvent, dans la retraite, un second souffle à leur existence. 🌱



**Inauguration du nouveau poste de la sécurité municipale.** C'est à Petit-Lancy que les agents de sécurité municipale (ASM) de Lancy ont pris possession de leurs nouveaux locaux au 79, rte de Saint-Georges, en présence des Autorités communales. Les ASM lancéens disposent ainsi de deux postes sur la commune pour mieux vous servir. 🌱

**La Marche contre le cancer cartonne** Pour la 30<sup>ème</sup> édition, Lancy a fait très fort. Les records de participation ont en effet été battus (1241 personnes inscrites), sous la conduite experte du Chef de la Sécurité de Lancy, P.-A. Bise qui a su donner à cette manifestation toute l'importance qu'elle mérite. De droite à gauche: C. Keller, Présidente de la Ligue genevoise contre le cancer, P.-A. Bise et A.-C. Juillerat Van der Linden, Présidente du Conseil municipal. 🌱

**Impressum**

Président: Stéphane Lorenzini  
Administrateur:  
Raymond Solioz  
Rédactrice en chef:  
Kaarina Lorenzini

**Abonnement: Fr. 10.- pour 9 numéros. CCP 12-22050-2 Genève**

Membres du Comité délégués:  
R. Solioz  
(Petit-Lancy)  
M. Melchior  
(Grand-Lancy)

Rédaction:  
Chemin du Salève 1  
1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022 794 94 55  
E-mail: kastelor@iprolink.ch

Administration:  
Case Postale 48  
1212 Grand-Lancy 2  
Fax 022 794 90 24  
E-mail: kastelor@iprolink.ch

Impression:  
Imprimerie Genevoise SA  
Rue des Mouettes 12  
Téléphone 022 307 26 00



## Société de gymnastique de Lancy



N'attendez pas la rentrée... Vous pouvez d'ores et déjà vous inscrire à l'un de nos différents cours de Gymnastique!

**Pour vos enfants**, nous vous proposons les cours suivants:

- parents-enfants (dès 2 ans)
- gymnastique enfantine (mixte dès 4 ans)

- jeunes gymnastes filles (de 6 à 12 ans)
- gymnastique et danse
- gymnastique artistique (salle du Bois-des-Frères)
- gymnastique agrès (filles et garçons).

Et n'oubliez pas **nos cours adultes**, pour tous niveaux:

- gymnastique douce (mixte)
- gym fit (mixte)
- gym hommes
- volley (mixte).

Tous nos cours sont donnés par des moniteurs et monitrices breveté(e)s.

Renseignements et inscriptions auprès de Martine Lacroix au 022 792 30 19 (soir).

## Nouveau à Lancy

Le groupe de gymnastique générale filles (9 - 12 ans) de la FSG Lancy ouvre son cours à des jeunes gens avec handicap (tout handicap) encadrés par des monitrices brevetées J&S et Plusport Sport Handicap Suisse.

Il a lieu le jeudi de 18h.15 à 20h.00 à la Salle omnisports du Petit-Lancy. L'âge d'admission et les horaires peuvent être adaptés en fonction de la demande. Une présence sporadique est tout à fait envisageable également.

Aucune compétence gymnique n'est requise; ce cours a lieu dans

un but d'intégration et doit permettre à ces enfants de partager un loisir, une activité avec d'autres jeunes. Le plaisir est le mot maître de ce cours. Accès en chaise possible.

N'hésitez pas à contacter dès maintenant:

Martine Lacroix – 022.792.30.19 ou [joylax@bluemail.ch](mailto:joylax@bluemail.ch)

Sabine Worek – 022.794.43.70 ou [sabiw@hispeed.ch](mailto:sabiw@hispeed.ch)

qui se feront un plaisir de vous renseigner et d'accueillir votre enfant même pour une seule leçon si vous le souhaitez. ☺

## Scrabble

L'année va se terminer et après toutes les victoires de nos jeunes Lancéens, on a applaudi nos jeunes vermeilles Liliane Luthi (responsable de notre groupe Jeunes) et Magali Huber sur le podium des Championnats suisses en paires.

A l'école En Sauvy, nous avons admiré la sagesse et la concentration des 34 enfants qui ont participé au championnat genevois scolaire le 29 avril... Ces enfants ne faisaient pas partie de nos clubs, mais ont connu le scrabble dans les écoles grâce à nos animations. 1<sup>er</sup>: Thomas Thumherr (poussin) de

l'école des Allobroges. 2<sup>e</sup>: Fabien Neuenschwander (benjamin) des Palattes. 3<sup>e</sup>: Loïc Neuenschwander (cadet) du cycle des Voires. Bravo à tous!

Notre club est heureux lorsque de nouveaux membres nous arrivent et animent nos rencontres. Le 30 mai, un nouveau champion genevois sera honoré à l'Aula d'En Sauvy, et les 6 et 7 juin, nous participerons aux Championnats Suisses à Conthey.

Et rupo iinr on été à suot... ☺ **L. Kammacher**

## Caroline fête son chemin

**Qui?** un comité d'organisation composé essentiellement de bénévoles, du Terrain d'Aventure du Petit Lancy et de la Villa Tacchini qui sont deux centres de loisirs. Leur volonté est de rassembler, dans un esprit de fête, tous les habitants du quartier, quelque soit leur âge.

**Quand?** Samedi 19 septembre 2009 dès 11h.30

**Où?** Chemin de la Caroline, 1213 Petit-Lancy

**Au programme:** Jeux pour les petits

et les grands, concerts divers dont les Nelly Olson Group qui, dès 20h.00, vous feront danser sur des tubes connus, boissons, nourriture, artisanat, échassiers..., bref que de belles surprises!

Et si le cœur vous en dit, et que vous avez envie de donner un peu de votre temps, venez rejoindre notre équipe pour donner un petit coup de main, ne serait-ce qu'une heure! ☺

## Championnat d'Europe de Karaté 2009 de Zagreb

Pour la première fois de son histoire, deux membres du Ippon Karaté Club Tivoli ont réussi à se sélectionner pour les championnats d'Europe élite de karaté, qui ont eu lieu du 8 au 10 mai 2009 à Zagreb, en Croatie.

Il n'y avait que 13 athlètes helvétiques sélectionnés pour cette échéance de haute importance. Adrien Schwitzgübel a obtenu sa place en combat par équipe au tournoi de Monza, lors duquel il élimina le champion d'Europe de sa catégorie, Aurélie Magnin, quant à elle, a décroché sa participation grâce à une médaille d'argent remportée à la Golden League de Las Vegas aux USA. Malheureusement, la veille du championnat, nos deux athlètes ont été victimes d'une intoxication alimentaire qui les priva d'une grande partie de leurs moyens. Adrien remporta le premier tour avec l'équipe, mais l'entraîneur ne trouvant pas au mieux, le retira de l'effectif pour les tours suivants. Aurélie fit de son mieux, mais elle s'inclina au premier tour contre l'Allemande engagée dans sa catégorie. Elle perdit ensuite en repêchage, d'un petit point contre une karatéka du Monténégro.

A noter qu'aucune médaille n'a été rapportée par les Suisses lors de ce tournoi de très haut niveau. Une

très belle expérience quand même pour nos deux Tivolien qui nous félicitons pour leur participation et surtout leur courage lors de ces championnats d'Europe.

La saison s'achève pour Tivoli qui va s'octroyer des vacances bien méritées lors de la pause estivale. Pour plus d'informations sur le club, les inscriptions et la reprise n'hésitez pas à visiter le site [www.karate-tivoli.ch](http://www.karate-tivoli.ch). **Le Président, Vincent Longagna**



## Ecole de football

**Votre enfant désire jouer au football?**

Alors inscrivez-le à notre école de football qui se déroule le mercredi après-midi de 13h.00 à 14h.30 au Stade des Fraisières! ☺

Pour tous renseignements, prière de contacter:

**Grand-Lancy Football-Club,**  
Case postale 660

1212 Grand-Lancy 1

Tél: 022 794 09 05

Fax: 022 794 09 13

E-mail: [secretariat@grandlancyfc.ch](mailto:secretariat@grandlancyfc.ch)

Url: [www.grandlancyfc.ch](http://www.grandlancyfc.ch)

Ou:

M. Jean-Pierre Somberg – Directeur

technique au:

Mobile: 078 716 18 99

E-mail: [pbs@infomaniak.ch](mailto:pbs@infomaniak.ch)

## Ski Club de Lancy

Avec les Saints Mamert, Pancrace et Servais, la saison hivernale 2008-2009 est définitivement terminée. Comme vous avez pu le constater, l'hiver fut long et enneigé. Cela nous a permis de réaliser pleinement notre objectif: offrir, tant aux novices qu'aux plus confirmés, la possibilité d'évoluer à ski ou en snowboard dans une ambiance familiale et conviviale.

Poudreuse et soleil pour les samedis du Ski Club de Lancy. Ces sorties ont été une réussite totale, pour preuve le car, qui nous a emmenés aux stations des Contamines, des Gets et du Pradel-Lys, était à chaque fois complet! Préparez-vous pour la prochaine saison, notre Ski Club fêtera ses 30 ans d'existence!

Le renouvellement du Ski Club Lancy

est possible grâce à une équipe de bénévoles fidèle et motivée. Nous recherchons activement, pour la saison 2009-2010, de nouveaux moniteurs +15 pour assurer les sorties des mercredis et des samedis. Vous êtes intéressé(e)s à nous rejoindre? N'attendez plus, une équipe dynamique vous attend.

Le Ski Club Lancy vous souhaite un excellent été et se réjouit de vous accueillir pour la prochaine saison hivernale. ☺

**Ski Club de Lancy**

Case Postale 446

1213 Petit-Lancy 1

Natél 079 476 19 16

[www.skiclublancy.ch](http://www.skiclublancy.ch)



# Mairie-Infos

Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 248, juin 2009, 46<sup>e</sup> année

## Information tram TCOB Chantier du tram - Point de la situation

Contrairement à ce qui a été annoncé dans la précédente édition du Lancéen, les travaux pour la destruction de la passerelle des Mouilles n'ont pas pu débuter en raison de problèmes techniques. Toutefois, le principe n'est pas remis en question et les travaux sont uniquement reportés.

A ce jour, le chantier est en activité sur toute sa longueur dans le secteur rampe de Saint-Georges / rue de Bandol. Soit, du côté Jura sur la rampe de St-Georges, du côté Salève du carrefour route de Saint-Georges à la route du Pont-Butin et à nouveau du côté Jura de l'avenue des Morgines à la rue de Bandol. Cette configuration durera jusqu'à la fin de cette année.

### Travaux en cours:

- Secteur rampe de Saint-Georges
- Collecteurs
- Terrassements
- Services publics, mâts TPG

Secteur carrefour route de Saint-Georges / chemin des Vieux-Chênes

- Collecteurs
- Terrassements
- Services publics, mâts TPG

Secteur chemin des Vieux-Chênes / route du Pont-Butin

- Murs de soutènement

Pont sur la route du Pont Butin

- Début des travaux d'assainissement et renforcement

Secteur avenue des Morgines / rue de Bandol

- Modification des accès aux chambres collecteurs EU/EC
  - Terrassements
  - Services publics, mâts TPG
- Les premières poses des voies de tram dans ce secteur sont prévues courant du mois de septembre de cette année.

Dernièrement, le chantier du tram sur la route de Chancy s'est prolongé côté Jura jusqu'au chemin de l'Auberge sur la commune d'Onex. A partir de la 1<sup>re</sup> quinzaine de juin les emprises de chantier seront complètes jusqu'à la croisée de Confignon. La route de Chancy sera dès lors entièrement en chantier et la circulation autorisée sur une voie dans chaque sens.

**Vous souhaitez plus d'informations?** Pavillon d'Information (127 route de Chancy), tous les mercredis de 14h.30 à 17h.30. Par ailleurs, une permanence téléphonique est assurée par M. André Frei, délégué au Maître d'Ouvrage au 022 788 46 68, les lundis et mercredis après-midi.

Personne de contact auprès de la Mairie: Myriam Boussina, 022 706 15 30, [m.boussina@lancy.ch](mailto:m.boussina@lancy.ch) [www.way-tram.ch](http://www.way-tram.ch) [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

Nous vous remercions de votre patience et de votre compréhension. ☺

## Comptes 2008 – Le ménage lancéen affiche de bons résultats pour l'an dernier

L'excédent de recettes s'élève à Fr. 12,32 millions. Mais attention, la crise économique qui sévit dans les secteurs clés de l'économie genevoise bat son plein et aura des conséquences négatives sur les rentrées fiscales dès 2009.

Votés le 28 mai dernier, les comptes 2008 de Lancy sont excellents. Comme l'explique François Lance, Conseiller administratif en charge notamment du dicastère des finances, «des comptes 2008 présentent un résultat nettement positif essentiellement dû aux progressions fiscales déjà constatées en 2007. Les comptes 2008 bénéficient de la bonne situation économique de ces dernières années et de substantiels correctifs d'impôts sont apportés aux estimations 2006 et 2007 communiquées à l'époque par l'administration fiscale.»

Les revenus, sans les immeubles, atteignent Fr. 97,28 millions alors que le budget prévoyait un total de Fr. 80,64 millions, soit un écart favorable de Fr. 16,64 millions.

Le total des charges s'inscrit à Fr. 89,57 millions alors que le budget prévoyait un total de Fr. 84,49 millions, soit un dépassement net de Fr. 5,08 millions. Le résultat des immeubles s'élevait à Fr. 4,61 millions, l'excédent de recettes total s'élève à Fr. 12,32 millions.

Des chiffres positifs qui ont apporté de l'eau au moulin des auteurs du référendum contre le budget 2009. La votation du 17 mai dernier a pourtant donné raison aux Autorités qui proposaient de passer le centime additionnel de 48 à 47 afin d'être en phase avec la sombre réalité économique actuelle. Entre cigale et fourmi, les citoyens ont tranché. 3'614 citoyens ont approuvé la politique prudente du Conseil administratif contre 2'829.

De fait, le département fédéral de l'économie et divers instituts de recherches conjoncturelles prévoient une nette détérioration de la

situation économique en 2009. La dégradation annoncée va se répercuter inévitablement sur tous les secteurs économiques, la crise de la place financière et du secteur des services financiers et des activités de gestion de fortune affectent déjà l'économie genevoise, le ralentissement est confirmé dans les secteurs horlogers et industriels.

**Avenir difficile** François Lance reconnaît: «nous avons de sérieux doutes sur la capacité de nos contribuables sur les recettes fiscales réelles dès 2008 que nous connaissons dans 3 ans avec le système post-numerando. Si l'année 2008 a été exceptionnelle, les prévisions pour 2009 et 2010 sont très en retrait. Les premières estimations tablent sur une baisse des rentrées de l'ordre de 3,5 millions en 2009 et de 10 millions en 2010, car il faut aussi tenir compte de la décision des parlementaires cantonaux de procéder à des abattements pour les couples et les entreprises. Ce qui représentera un recul des recettes fiscales de quelque 400 millions pour tout le canton qui se répercutera sur toutes les communes.»

Pour Lancy, la baisse de 1 centime signifie 2 millions de recettes en moins. Ce manque à gagner va s'amplifier au fil des ans en raison notamment de la péréquation qui tient compte du niveau du centime communal (plus le centime est bas, moins nous recevons des communes les plus riches).

D'un autre côté, les demandes de prestations de la population augmentent. Pour les Autorités, cela veut dire clairement qu'il va falloir serrer la vis dans tous les domaines. ☺ **Manuela Magnin**

## Atelier d'Alimentation – Aînés

Le lundi 29 juin 2009

Tous au CAD pour "Déjeuner sur l'herbe"

Le menu: Grillades - Salades Pique-Nique - Desserts variés

Délai d'inscription: lundi 22 juin 2009 à 17h.00

Reprise pour l'automne: le lundi 07 septembre 2009

Salades variées

Rôti de porc au four

Haricots verts sautés, pommes sautées

Salade de fruits frais

Prix 5.- Inscrivez-vous!

Délai d'inscription: lundi 31 août 2009 à 17h.00

Les personnes à mobilité réduite peuvent bénéficier d'un accompagnement. Veuillez le préciser lors de votre inscription!

### Renseignements et inscriptions:

Mme Christine Aeschbach

Service des affaires sociales, ave Eugène-Lance 3

1212 Grand-Lancy, tél. 022 794 26 00. ☺

## Des objectifs à tenir

**Malgré la crise, Lancy entend poursuivre ses objectifs:**

- continuer à mettre l'accent sur l'entretien des bâtiments et des espaces publics communaux;
- compléter et poursuivre le renouvellement des équipements mis à disposition de la population;
- investir dans les infrastructures en rapport avec le développement de nouveaux quartiers et répondre ainsi à des besoins clairement exprimés;
- satisfaire enfin de manière plus générale aux besoins prépondérants de la population afin de favoriser son intégration dans la cité. ☺ **M. Magnin**



## Délibérations du Conseil municipal

### Séance du 30 avril 2009

- Crédit d'investissement de Fr. 300'000.— pour le remplacement d'un camion destiné au Service des parcs, promenades et maintenance
- Acceptation du plan localisé de quartier route de la Chapelle N° 29591-543-529
- Crédit de construction de Fr. 410'000.— pour l'agrandissement du restaurant scolaire de l'école des Palettes
- Crédit de construction de Fr.

120'500.— pour l'installation de stores à lamelles à l'école du Petit-Lancy

- Acceptation du règlement de la Fondation Immobilière Communale de Lancy. M. Augsburgur

## Agenda du CM

### Prochaine séance:

• Jeudi 18 juin 2009 à 20h.00 à la Mairie de Lancy.

## Concours d'écriture de la Ville de Lancy 2009 – Concurez, concurez!



Ce sera le dernier rappel fait dans Le Lancéen pour participer au Concours d'écriture de la Ville de

Lancy 2009. Le délai pour rendre les textes étant fixé au 31 août 2009 et le journal ne paraissant pas pendant l'été. Ne paraissez pas non plus! Prenez plume et courage et laissez-vous glisser sur le fil de l'inspiration ou des souvenirs...

Lisez bien le règlement, il s'y trouve de légers changements depuis l'année dernière, dont la possibilité pour tous les utilisateurs de la bibliothèque de Lancy de participer...

Sc/hm



## La Ville de Lancy à l'écoute de ses communautés

### Cours organisés par la commune: "Français et intégration"

L'Université Ouvrière de Genève (UOG) en collaboration avec le Service des affaires sociales de la Ville de Lancy, propose aux personnes non francophones un cours intitulé "Français et intégration" qui débutera en septembre 2009.

Ce cours s'adresse aux personnes migrantes vivant sur la commune. Il a pour mission de favoriser l'intégration sociale, culturelle et citoyenne, par l'acquisition et la consolidation des connaissances du français.

L'accent sera mis sur les connaissances de base (orthographe, grammaire, conjugaison), mais également sur la compréhension de documents, tels que les documents officiels, les articles de presse, etc.

Plus largement, et dans une perspective d'intégration, différents thèmes pratiques en relation avec la vie communale seront abordés, tels que les instances politiques,

les différents services de l'administration, les animations et les activités offertes sur la commune. Cette session se déroulera sur une année scolaire à raison d'un cours par semaine, les mardis de 18h.00 à 20h.00 (excepté durant les vacances scolaires), dans les locaux de Contact Emploi Jeunes, avenue des Communes-Réunies 92, 1212 Grand-Lancy (arcade au rez-de-chaussée). La durée totale du cours est de 78 heures. Une participation de Fr 100.- sera demandée à chacun. Afin de définir au mieux les besoins et les connaissances des participants, l'UOG organise une séance le **18 juin 2009 à 18h.00 à Contact Emploi Jeunes**. A l'issue de cette séance, les personnes intéressées pourront s'inscrire pour la session 2009-2010 du cours "Français et intégration".

Inscription pour la séance du 18 juin 2009 auprès de Mme Michèle Puglisi, Contact Emploi Jeunes, au 022 794 11 45 ou par e-mail [m.puglisi@lancy.ch](mailto:m.puglisi@lancy.ch).

**Règlement du Concours d'écriture 2009** Le concours est ouvert à toute personne domiciliée, étudiant ou travaillant à Lancy, ainsi qu'aux personnes inscrites à la Bibliothèque de Lancy ou dans des sociétés communales.

Il couvre cinq catégories d'âge: 1. nés en 2001 et 2002; 2. nés en 1998, 1999 ou 2000; 3. nés en 1995, 1996 ou 1997; 4. nés en 1992, 1993 ou 1994; 5. nés en 1991 ou antérieurement.

L'œuvre doit être inédite et écrite en français. Elle ne doit pas dépasser trois pages ou 9'000 signes. Les textes seront signés d'un pseudonyme et complétés par la catégorie d'âge de l'auteur, mais sans mention de son nom. Le pseudonyme doit figurer en haut de chaque écrit ainsi que sur une enveloppe fermée dans laquelle le formulaire ci-joint aura été glissé. Les textes qui ne rempliront pas ces conditions seront refusés.

Chaque texte, accompagné du formulaire d'inscription dûment complété, sera envoyé au Service culturel de Lancy, 41 rte du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy **au plus tard le 31 août 2009**. Les textes collectés sont acceptés, pour autant que chaque texte soit identifiable. Ils feront l'objet, le cas échéant, d'un prix spécial.

Il ne sera accepté qu'un seul texte par participant.

Pour une question d'édition, seuls les écrits présentés sur format A4 vertical, avec une marge à gauche et à droite de 3cm, écrits à l'encre noire seront pris en considération.

Le jury délibère à huis-clos. Il ne tient compte que de la valeur littéraire de l'œuvre. Ses décisions sont sans appel. Il se réserve le droit de ne pas distribuer tous les prix. Les originaux ne seront pas restitués aux auteurs.

Les prix seront décernés lors des Journées du Livre, le samedi 7 novembre 2009. Les trois premiers de chaque catégorie, recevront un bon pour un livre d'un montant de:

1 <sup>er</sup> prix	2 <sup>ème</sup> prix	3 <sup>ème</sup> prix
1. nés en 2001 et 2002	Fr. 40.-	Fr. 30.-
2. nés de 1998 à 2000	Fr. 40.-	Fr. 30.-
3. nés de 1995 à 1997	Fr. 60.-	Fr. 50.-
4. nés de 1992 à 1994	Fr. 100.-	Fr. 80.-
5. dès 1991	Fr. 300.-	Fr. 200.-

Les lauréats de chaque catégorie recevront leur texte publié dans Le Lancéen.

**Inscriptions et renseignements**  
Service culturel de la Ville de Lancy  
41, rte du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy  
022 706 15 34  
[ou www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

## Brèves économiques

### Nouvelles entreprises et commerces récemment établis à Lancy:

- AL BSRA Sàrl, organisation et gestion de voyages et de vacances, route de Chancy 28, 1213Pt-Lancy
- CAPTANIS CUSI, toutes prestations de gestion et organisation d'entreprise, route du Grand-Lancy 2, 1227 Les Acacias
- CARROSSERIE GILLABERT, carrosserie, tôlerie, route du Pont-Butin 14, 1213 Petit-Lancy
- COMLAN LEADERS, bien-être, médecine alternative, chemin des Esserts 11, 1213 Petit-Lancy
- DUCOTTERD H+G Sàrl, exploitation de points de vente de journaux et publications, chemin des Pontets 17, 1212 Grand-Lancy
- EDITIONS COCCINELLE Sàrl,

édition et diffusion de livres et de périodiques, route de St-Julien 78, 1212 Grand-Lancy

- EDITIONS DU MARDI, AMEY BEKKAIRI, édition et diffusion de livres et de périodiques, route du Grand-Lancy 78, 1212 Grand-Lancy
- SAO TORPES, NEVES José & Cie, exploitation d'un café-bar, chemin des Semaillies 43, 1212 Grand-Lancy
- STINCO Sàrl, audit, analyse et conseils en systèmes d'information, avenue des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy.

Sources: FOSC et publicité.

M. B.

## Bulletin d'inscription Concours d'écriture "Ville de Lancy"

Nom: ..... Prénom: .....

Pseudonyme: .....

Adresse privée: .....

Catégorie: .....

Numéro de téléphone: .....

Titre de l'œuvre: .....

Comment avez-vous eu connaissance du concours?: .....



## Mémento des manifestations lancéennes

### Juin

06 au 19.7	<b>Exposition</b> <i>Chassez le naturel</i> (pages 1-2) Exposition collective d'art contemporain	Ville de Lancé – Service culturel Informations: T 022 794 73 03	Villa Bernasconi 8, rue du Grand-Lancy – Grand-Lancy
06 11.00	<b>Festival du développement durable</b>	Ville de Lancé	Parc Navazza-Oltramare
07 11.00	Visite du Parc Navazza-Oltramare	Informations: T 022 706 15 11	
07 18.00	<b>Concert Symphonique</b> Orchestre de Lancé-Genève. Direction Roberto Sawicki	Groupe culturel de Lancé Informations: T 022 757 15 63	Eglise cath. romaine Notre-Dame-des-Grâces 5, av. des Communes-Réunies – Gd-Lancy
10 20.00	<b>Vieille autrement – Théâtre</b>	Assoc. VIVA & Service affaires sociales Lancé	Salle communale du Grand-Lancy
10 au 05.07	<b>Exposition</b> Béatrice Stähli Tableaux de plumes et installations	Ville de Lancé - Ferme de la Chapelle Informations: T 022 342 94 38	Ferme de la Chapelle 39, rte de la Chapelle – Grand-Lancy
12 20.00	<b>Concert</b> Concert de l'Atelier d'Orchestre de Lancé	Groupe culturel de Lancé Informations: T 022 757 15 63	Eglise de la Sainte-Trinité 2, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
12 17.30	<b>Fête du Centre Marignac</b>	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33	Centre Marignac 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
12 au 17.30	<b>Théâtre</b> Par les adolescents du théâtre Marignac, guidés Par Mary Babel	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33	Ferme Marignac – Salle de la Plage 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
13 12.00-20.00	<b>Volley-Ball Club</b> Finale de la coupe genevoise	Lancy Volley-Ball Club	Centre Omnisports au Petit-Lancy 5-7, bd Louis Bertrand – Petit-Lancy
13 08.00-24.00	<b>Fête paroissiale de St-Marc</b>	Paroisse catholique-romaine de St-Marc	2, rue des Racettes – Petit-Lancy
13 et 20.00	<b>Ballets</b> Classes pré-professionnelles de l'Académie de Danse de Genève, dir. L. Smeak	Groupe culturel de Lancé Infos et réserv: T 022 757 15 63	Collège de Sausurre – Aula 9, Vieux Chemin d'Onex – Petit-Lancy
14 17.00			
18 14.00- 19.00	<b>Vente de vêtements</b> Vente et achat	Bourse aux vêtements Informations: T 079 612 10 34	Ecole en Sausy 40, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy
19 20.00	<b>Fête de la musique</b> Grand concert symphonique et Swinging Party (page 2)	Groupe culturel de Lancé Informations: T 022 757 15 63	Eglise cath. romaine Notre-Dame-des-Grâces 5, av. des Communes-Réunies – Gd-Lancy
28 14.00- 19.00	<b>Vente de vêtements</b> Vente et achat	Bourse aux vêtements Informations: T 079 612 10 34	Ecole en Sausy 40, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy

### Juillet

5 11.00	<b>Brunch</b>	Ville de Lancé – Ferme de la Chapelle	Ferme de la Chapelle
14.00	<b>Contes</b>	Informations: T 022 342 94 38	39, rte de la Chapelle – Grand-Lancy

### Août

1 <sup>er</sup>	<b>Fête Nationale</b> (programme en p. 7)	Associations d'Intérêts de Lancé	Parc Navazza-Oltramare
-----------------	---	----------------------------------	------------------------

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancé, tél. 022 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy.

## Fête des Ecoles 2009, jeudi 25 et vendredi 26 juin au Parc Navazza-Oltramare

### Jeudi 25 juin, pour les enfants du Pt-Lancy

#### Cortège

18h.45 Formation sur le chemin du Fort-de-l'Écluse (côté Stade Lancy-Florimont) aux emplacements indiqués par les panneaux. 19h.00. Départ du cortège

**Itinéraire** Chemin du Fort-de-l'Écluse, chemin des Esserts, direction du dénivelé rue des Bossons, à gauche dans l'avenue des Morgines, au bout de l'avenue des Morgines, traversée de la route de Chancy, traversée du Square Clair-Matin, Vieux-chemin-d'Onex et chemin du Pré-Monnard.

Dès la fin du cortège, le corps enseignant et les enfants devront se diriger vers les "points de rencontre" de chaque école où une collation leur sera servie (sous tente). Ceux-ci seront indiqués sur le plan du programme. Au terme de ce moment,

les parents seront autorisés à récupérer leurs enfants.

19h.30 Remise par les autorités d'un souvenir aux élèves de 6<sup>ème</sup> année.

20h.00 Restauration et buvette.  
**Productions des fanfares (sous tente, sur le site du Parc Navazza-Oltramare)**

20h.00 Fanfare de Chancy-Colonges  
20h.25 Fanfare des Canards des Croupettes  
20h.50 Musique de Lancé  
21h.30 Bal conduit par la société "Synergie DJ"  
24h.00 Clôture de la manifestation.

### Vendredi 26 juin, pour les enfants du Gd-Lancy

#### Cortège

18h.45 Formation sur l'avenue du Curé-Baud (côté Ecole En Sausy)

aux emplacements indiqués par les panneaux. 19h.00 Départ du cortège.

**Itinéraire** Avenue Curé-Baud, direction chemin des Palettes, giratoire à gauche direction chemin des Semailles, chemin Emile-Paquin, avenue Curé-Baud, chemin des Courtillêts, rte du Grand-Lancy, chemin de la Colline. Dès la fin du cortège, le corps enseignant et les enfants devront se diriger vers les "points de rencontre" de chaque école où une collation leur sera servie (sous tente). Ceux-ci seront indiqués sur le plan du programme. Au terme de ce moment, les parents seront autorisés à récupérer leurs enfants.

**Attention! Pour le bon déroulement du cortège, les parents sont instamment priés de rester sur les trottoirs et de suivre les indications données par les enfants habillés avec un t-shirt brun, nous vous en remercions.** 19h.30 Remise par les autorités d'un souvenir aux élèves de 6<sup>ème</sup> année.

20h.00 Restauration et buvette  
**Productions des fanfares (sous tente, sur le site du Parc Navazza-Oltramare)**

20h.00 Musique Etoile d'or de Lausanne

20h.25 Fanfare des Canards des Croupettes

20h.50 Musique de Lancé

21h.30 Bal conduit par la société "Synergie DJ"

02h.00 Clôture de la manifestation.

**Remarques** Il est vivement conseillé à tous les parents et élèves de se déplacer à pied, à vélo, ou d'utiliser les transports publics.

**Parkings conseillés** Grand-Lancy: Parking du Centre Sportif de Marignac. Parking des Courtillêts (payant).

Petit-Lancy: Parking Lancy-Centre (ce dernier est gratuit et surveillé). Ouverture 18h.00-24h.00.

Parking pour les deux roues: Collège de Sausurre

**Météo** En cas de mauvais temps, les cortèges peuvent être supprimés. En cas de doute, prière de téléphoner au n° 1600 (rubrique 1), dès 18h.00.

**Unité mobile de soins et objets trouvés** Dans la zone espace tente côté chemin de la Colline. Dès le lundi 29 juin 2009, les objets trouvés seront à retirer à la Police municipale, route du Grand-Lancy 58. ☺